

音畫中華

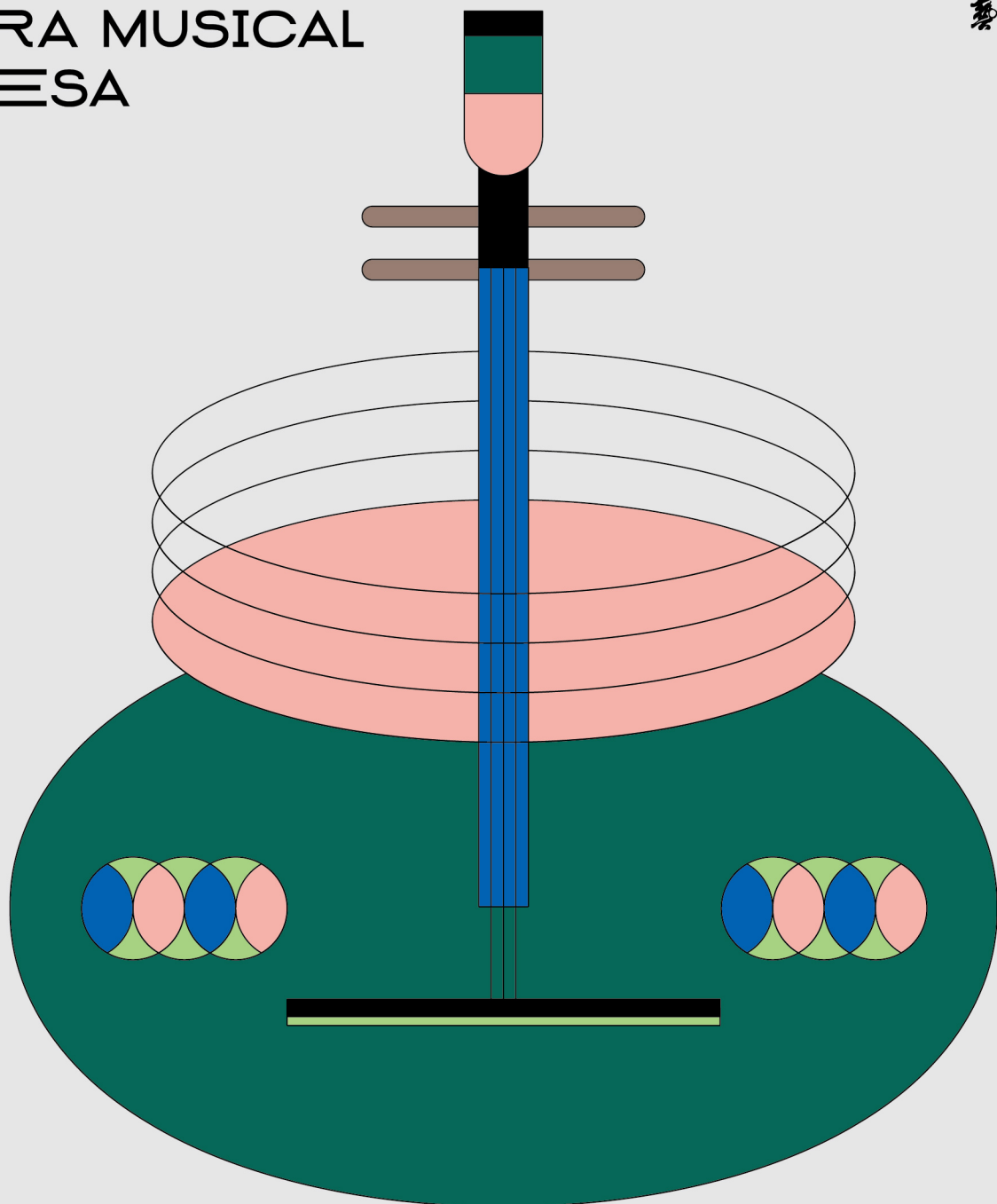
澳門中樂團
Orquestra Chinesa de Macau
Macao Chinese Orchestra

21/5
2019

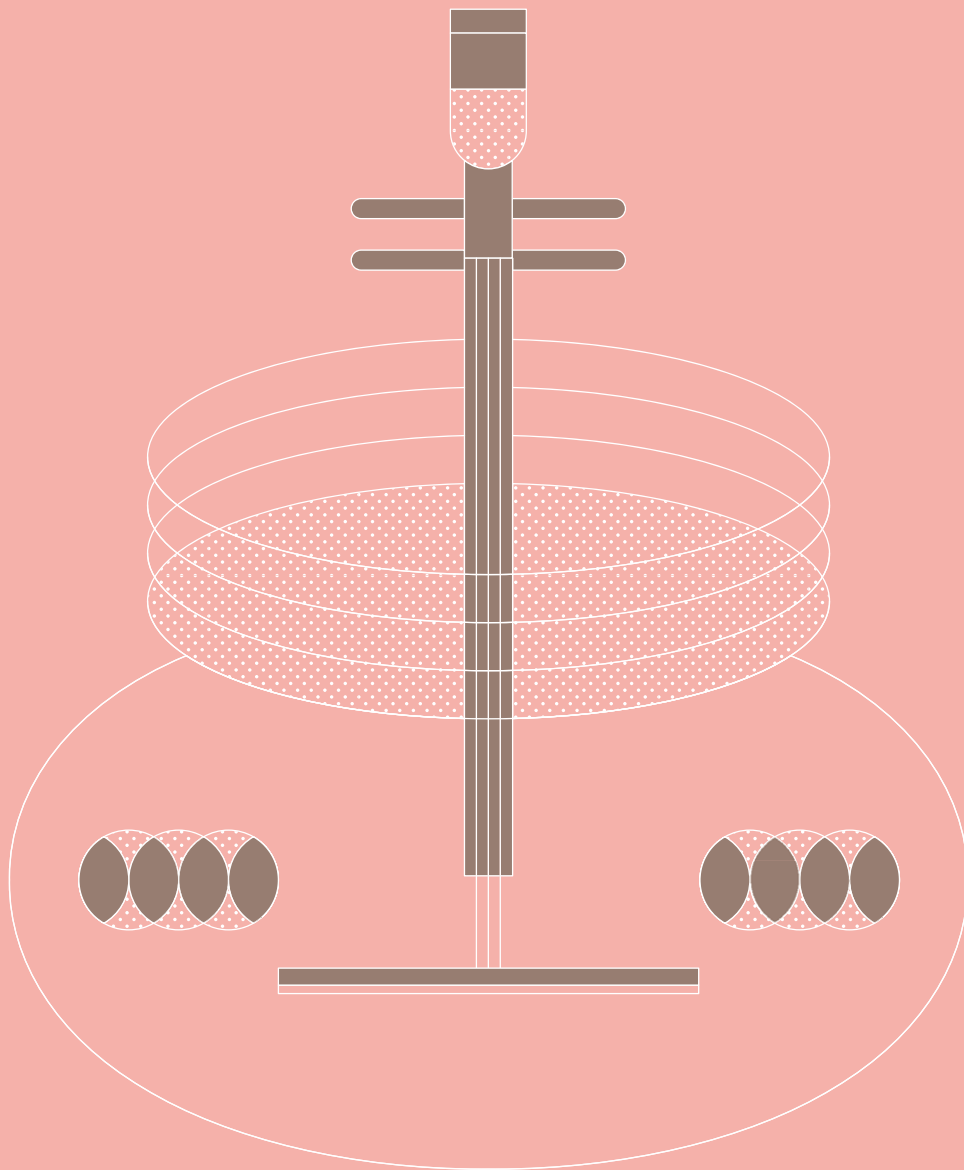
PINTURA MUSICAL
CHINESA



CHINESE MUSICAL
PAINTING



21/05 20:00



澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

音畫中華

澳門中樂團



指揮
劉沙

笙
賈磊

中阮
林潔

曲目

崔權 (1972 —)
民族管弦樂《鳳凰》(澳門首演)

何訓田 (1953 —)
民族管弦樂《達勃河隨想曲》

關廼忠 (1939 —)
笙協奏曲《孔雀》
第一樂章 孔雀姑娘
第二樂章 孔雀姑娘的舞蹈
第三樂章 籠中的孔雀
第四樂章 孔雀的婚禮
笙獨奏：賈磊

中場休息

劉星 (1962 —)
中阮協奏曲《雲南回憶》
第一樂章 中庸的中板
第二樂章 呆滯的慢板
第三樂章 機械的快板
中阮獨奏：林潔

張千一 (1959 —)
民族管弦樂《尼西的青稞架》，選自交響組曲《香格里拉》第四樂章 (澳門首演)

節目介紹

崔權：民族管弦樂《鳳凰》*

鳳凰讓人聯想到涅槃。在重生的過程中，鳳凰的羽毛在火光中綻放耀目光芒。正如作曲家在作品中所呈現的那樣，活躍的樂思像衝破傳統的翅膀，伴隨節奏跳動，展現出鳳凰般不息的生命力，以及重生後歡樂和自由的欣喜。

何訓田：民族管弦樂《達勃河隨想曲》

達勃河位於四川涪江上游，此曲描寫居住在達勃河流域上的白馬藏族人的民俗風情，由兩個連續樂章組成。第一樂章是奏鳴曲式，描繪夏日黃昏中，青年人在達勃河畔嬉遊玩樂的景象。第二樂章是一首狂歡的迴旋曲，節日之夜，達勃人伴隨篝火狂歡起舞，歌頌幸福家園。作品色彩斑斕，生動地刻畫出達勃人豪放、熱情和樂觀的性格。

關迺忠：笙協奏曲《孔雀》

生活在雲南邊境的傣族很喜愛孔雀，他們更把最美麗的姑娘稱為“孔雀公主”，而他們跳的舞蹈便是“孔雀舞”。此曲透過四個樂章來描繪傣鄉的四幅美麗畫面。作曲家根據三十六簧笙發音靈敏、音色優美等多個特點，結合中國與西方作曲技法，巧妙地使三十六簧笙在表現樂曲優美的意境上得到充分發揮，從而令此曲成為笙曲中最富光彩的協奏曲之一。

第一樂章音色柔美、甜潤，用娓娓動聽的曲調令人陶醉於傣鄉美景中。第二樂章以富有顆粒感、晶瑩透亮的音色來展示孔雀開屏的美麗景象和傣族姑娘的漫妙舞姿。在第三樂章，作曲家巧妙地採用“極慢板”和巴哈的《E小調賦格曲》作伴奏，描述被掠入宮廷的孔雀的悲痛無助和反抗。第四樂章中，獨奏在歡快、穩定的節奏襯托下，吹奏出結實有力的音色，樂章質樸中帶有幾分華麗，歌頌孔雀在自由的天空中翱翔！

劉星：中阮協奏曲《雲南回憶》

作品以幻想式的曲風追憶雲南迷人的風情和超脫的意境。這首樂曲運用爵士樂的節奏及和聲，急促跳動的分解和弦，充分發揮中阮渾厚的音色，多變的節奏與演奏技巧，令人神馳。素材上運用多段雲南少數民族曲調，加上精湛的配器，尤其中後段的敲擊樂與連珠迸發的中阮，一直貫穿整個樂章，鑼鼓齊鳴展現出驚心動魄，樂曲最後在強大震撼的樂聲中結束。

張千一：民族管弦樂《尼西的青稞架》，選自交響組曲《香格里拉》第四樂章*

尼西，地名，位於雲南省迪慶藏族自治州香格里拉縣境內。青稞架是滇西北迪慶高原的一道獨特而絢麗的風景線，在秋天收穫的季節，金色的青稞給人們帶來無限歡悅。樂曲根據素材分為兩大部分，是帶變奏原則的自由曲式結構。

* 曲目介紹由作曲家提供

藝術家及團體簡介

劉沙

指揮

國家一級指揮、澳門中樂團音樂總監兼首席指揮、中央民族樂團常任指揮、中央音樂學院民族管弦樂團常任指揮、上海民族樂團客席常任指揮、吉林交響樂團藝術總監兼首席指揮、俄羅斯華人藝術家協會音樂家協會副主席。

畢業於中央音樂學院指揮系，後入讀俄羅斯聖彼得堡國立音樂學院，以最高分的成績獲取歌劇—交響樂指揮專家文憑。曾受教於徐新、王甫建和 Alexander Polishchuk，亦曾參加世界著名指揮家小澤征爾、Mstislav Rostropovich、Jorma Panula、Colin Metters 和 Gustav Meier 的大師班。

近年被稱為橫跨中西的兩棲指揮，在交響樂領域擅長演出俄羅斯及東歐作品，並擴展演出曲目至西方二十世紀音樂和中國當代音樂作品。在民族管弦樂領域積極探索中國民族樂隊的發展和創新，致力培養專業的民族管弦樂隊指揮，視奏及首演了近千部民族管弦樂作品。劉沙以獨特的視角積極宣導、委約並演出中國最年青一代作曲家的新作品，廣受中國和亞洲樂界關注，被譽為中國新生代民族音樂指揮的傑出代表和領軍人物。



賈磊

笙

1976 年出生於陝西。畢業於中央音樂學院，先後師從岳華恩和楊守城。1998 至 2004 年在中國歌劇舞劇院和中央民族樂團工作，曾兩次應邀隨中國廣播民族樂團赴奧地利維也納金色大廳參加新年音樂會的演出。2015 年 8 月與廣州青年交響樂團合作，赴德國參加歐洲青年古典音樂節，並在歐洲首演了趙麟的大提琴、笙與管弦樂隊協奏曲《度》，大獲成功。2017 年 12 月與上海交響樂團合作，成功上演《度》。經過多年的努力，積累了豐富的樂隊經驗，其樂感靈敏，音樂處理細膩，為全方位發展的青年笙演奏家。曾出訪德國、奧地利、葡萄牙、法國、俄羅斯、日本、韓國等。2004 年起成為澳門中樂團笙聲部首席至今，同時兼任澳門演藝學院笙專業老師。



林潔

中阮

澳門中樂團中阮聲部首席、澳門演藝學院阮專業導師。自幼學習中阮，師從徐陽。2005年畢業於中央音樂學院民樂系，其後於該院研究生部繼續深造。2005年7月加入澳門中樂團並擔任聲部首席。2008年5月在中央音樂學院音樂廳舉辦“林潔——阮碩士畢業音樂會”，大獲好評。2009年5月在香港首演王惠然的《中阮協奏曲——夢幻飛天》，同年11月於國家大劇院的“澳門回歸十周年音樂會”演奏《中阮協奏曲——山韻》，得到業內人士的一致好評。曾多次代表澳門中樂團赴葡萄牙演出並擔任獨奏。其演奏技術精湛，音色細膩柔美，對不同音樂風格有獨到見解，是阮專業領域中不可多得之青年演奏家。



澳門中樂團

成立於1987年，為澳門特別行政區政府文化局屬下的職業樂團，秉持“紮根澳門，面向世界，承傳中西，傳播文化”的理念。現任音樂總監兼首席指揮為國家一級指揮劉沙。

澳門中樂團深入澳門的社區及學校，用音樂做好藝術教育、藝術推廣和藝術關懷；積極參與澳門國際音樂節、澳門藝術節、慶祝澳門回歸祖國等盛事演出；扶植民間社團，培育青年樂手，推動澳門中樂的發展；把音樂表演帶到世遺景點、公園等角落，豐富大眾的文化生活，啟動社區的文藝基因。巡演足跡遍及世界各地，透過融匯中西元素和當代氣息的中樂藝術，促進交流合作，推廣澳門中西交融的文化形象，廣獲讚譽。

常演曲目既有傳統民族曲目，也有融合中西特色的原創中樂作品，尤其注重展現本土文化的委約作品，如關迺忠的組曲《澳門愛情故事》、趙季平的《澳門印象》、唐建平的《澳門詩篇》、王丹紅的《澳門隨想曲》等，不但是中樂團的保留曲目，部分更已灌錄出版，成為展現澳門人文氣質的代表作。

Pintura Musical Chinesa

Orquestra Chinesa de Macau



Maestro
Liu Sha
Sheng
Jia Lei
Zhongruan
Lin Jie

Programa

Cui Quan (1972-)
Fénix para Orquestra Chinesa (Estreia em Macau)

He Xuntian (1953-)
Capricho do Rio Dabo para Orquestra Chinesa

Kuan Nai-chung (1939-)
Concerto de Sheng Pavão

- I. A Donzela
- II. A Dança da Donzela
- III. Na Gaiola
- IV. O Casamento

Solo de Sheng: Jia Lei

Intervalo

Liu Xing (1962-)
Concerto de Zhongruan Memórias de Yunnan

- I. Moderato
 - II. Adagio Sostenuto
 - III. Allegro Meccanico
- Solo de Zhongruan: Lin Jie

Zhang Qianyi (1959-)
Sebe de Cevada em Nixi para Orquestra Chinesa,
extraída do 4.º mvº da *Suíte Sinfónica Shangri-La*
(Estreia em Macau)

Notas ao Programa

Cui Quan: *Fénix para Orquestra Chinesa* *

A Fénix, uma ave mitológica da cultura chinesa, leva as pessoas a pensar no nirvana. Durante o renascimento, as suas penas brilham intensamente nas chamas. Assim como o compositor apresenta na sua obra, a música é como as asas que rompem as tradições. As melodias flutuantes e rítmicas manifestam a infinita vitalidade da Fénix, a alegria após o renascer e o prazer da liberdade.

He Xuntian: *Capricho do Rio Dabo para Orquestra Chinesa*

O rio Dabo faz parte do curso superior do rio Fu em Sichuan, no Interior da China. O capricho, composto por dois movimentos, retrata a vida social e os costumes populares dos tibetanos de Baima, que vivem na sua bacia. O primeiro movimento, em forma de sonata, representa jovens a divertirem-se à beira-rio num crepúsculo de Verão. O segundo movimento, um rondó hilariante, descreve como o povo Dabo dança à volta da fogueira numa noite festiva, para exaltar a sua terra feliz. Esta colorida peça retrata vivamente o carácter desinibido, apaixonado e optimista do povo Dabo.

Kuan Nai-chung: *Concerto de Sheng Pavão*

O povo Dai, que habita as áreas fronteiriças de Yunnan, ama tanto os pavões que a mulher mais linda é chamada de “Princesa Pavoá” e a sua dança típica tem o nome de “Dança do Pavão”. O concerto pinta quatro belas imagens da terra natal do povo Dai através de quatro movimentos. Aproveitando ao máximo o sheng, instrumento chinês de 36 canas capaz de tons rápidos e melodiosos, o compositor combinou técnicas de composição chinesa e ocidental para alcançar uma elevada concepção artística, oferecendo um dos mais brilhantes concertos de sheng.

O primeiro movimento, com os seus tons suaves, doces e melodiosos, mergulha o público no ambiente pitoresco do povo Dai. O segundo movimento, com um som granular mas cristalino, ilustra o pavão abrindo as suas lindas penas e as mulheres Dai dançando graciosamente. O terceiro movimento, adoptando um adágio e acompanhado pela *Fuga em Mi Menor* de Bach, expressa a tristeza e a resistência do pavão impotente que foi engaiolado no palácio real. O último movimento, um solo de sheng apoiado por um ritmo alegre e consistente, produz tons fortes, sólidos e robustos, simples mas esplêndidos, que celebram o pavão alçando-se nos ares.

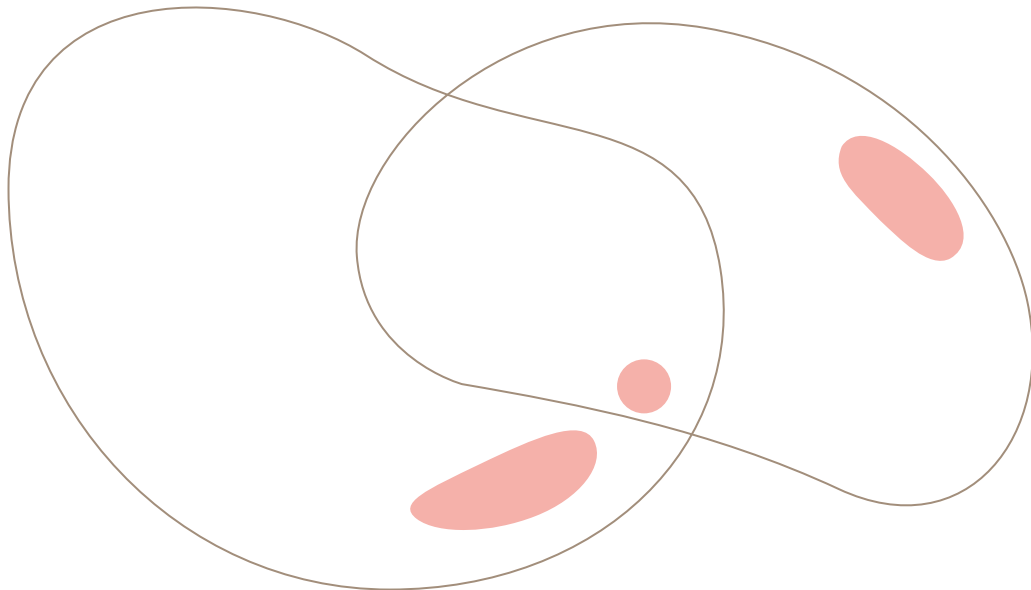
Liu Xing: Concerto de Zhongruan *Memórias de Yunnan*

Relembrando, em forma de fantasia, a exótica província de Yunnan e suas paisagens surreais e encantadoras, o concerto adopta o ritmo e a harmonia do jazz e a batida rápida de acordes quebrados, para explorar ao máximo a técnica de execução e o tom vigoroso do zhongruan com os seus ritmos variados. O trabalho, servindo-se de melodias étnicas de Yunnan, apresenta excelente instrumentação – mormente a percussão na segunda parte e a consistência do zhongruan ao longo da peça. Sons poderosos de gongos e tambores anunciam um final emocionante, numa bâtega musical retumbante e animada.

Zhang Qianyi: *Sebe de Cevada em Nixi para Orquestra Chinesa*, extraída do 4.º mvt da Suíte Sinfónica *Shangri-La* *

Nixi é o nome de uma região localizada na cidade de Shangri-La da Prefeitura Autónoma Tibetana de Diqing, em Yunnan. As sebes de cevada são um cenário único e magnífico em Diqing, planalto no noroeste da província de Yunnan. A cevada dourada traz alegria sem fim às pessoas, especialmente no Outono – a época da colheita. Composta por duas partes de acordo com os elementos musicais, esta composição tem uma estrutura de variação livre.

* Notas ao programa fornecidas pelo compositor



Notas Biográficas

Liu Sha

Maestro

Liu Sha é maestro de primeira classe a nível nacional, maestro residente da Orquestra Tradicional Nacional da China (CNTIO) e da Orquestra Chinesa do Conservatório Central, maestro convidado da Orquestra Chinesa de Xangai, director artístico e maestro principal da Orquestra Sinfónica da Província de Jilin e vice-presidente da Associação de Artistas e de Músicos Chino-Russos.

Formou-se no Conservatório Central de Música, onde estudou direcção de orquestra, e mais tarde foi para o Conservatório N.A. Rimsky-Korsakov de São Petersburgo para aprofundar os seus conhecimentos. Completou o programa com distinção e recebeu um diploma em direcção de Ópera e Orquestra Sinfónica. Foi aluno dos professores Xu Xin, Wang Fujian e Alexander Polishchuk e frequentou aulas ministradas por maestros famosos como Seiji Ozawa, Mstislav Rostropovich, Jorma Panula, Colin Metters e Gustav Meier.

Reconhecido maestro em vários géneros de música e perito em música chinesa e ocidental nos últimos anos, Liu tem fácil domínio da música sinfónica ocidental e música orquestral chinesa. No início, o seu forte era a música russa e da Europa Oriental, tendo expandido o seu repertório de concertos que passou a incluir a música ocidental do século XX e obras contemporâneas chinesas. Nos últimos anos, tem vindo a explorar novas formas de criação de conjuntos de música chinesa e de preparação de maestros profissionais em música orquestral chinesa. Executou várias obras em leitura à primeira vista e estreou quase mil obras no género. Liu é um visionário que tem defendido, encomendado e executado novas obras de jovens compositores. Os seus desempenhos tornaram-no no centro das atenções dos círculos musicais da China e da Ásia. Os meios de comunicação apelidaram-no de figura ilustre e líder entre a geração mais jovem de maestros da música chinesa.



Jia Lei

Sheng

Jia Lei (n. 1976) é natural da Província de Shaanxi, tendo-se licenciado pelo Conservatório Central de Música da China, onde estudou com os professores Yue Hua'en e Yang Shoucheng. De 1998 a 2004, trabalhou na Orquestra Chinesa do Teatro de Ópera e Dança da China e na Orquestra Chinesa Central, tendo sido duas vezes convidado para actuar com a Orquestra Tradicional Chinesa da Radiodifusão da China no âmbito do Concerto de Ano Novo na Sala Dourada do Musikverein em Viena, na Áustria. Em Agosto de 2015, participou, com a Orquestra Juvenil da Orquestra Sinfónica de Guangzhou, no Festival Juvenil de Música Erudita Europeia, na Alemanha, onde estreou a peça *Duo* para Violoncelo, Sheng e Orquestra, da autoria de Zhao Lin. Em Dezembro de 2017, interpretou a peça *Duo* com a Orquestra Sinfónica de Xangai. Ao longo de vários anos, Jia Lei tem vindo a acumular uma vasta experiência de actuação com orquestras, sendo actualmente um solista de alto nível dotado de uma notável e refinada sensibilidade musical e um jovem intérprete de sheng que se destaca pela sua mestria. Jia actuou em vários países e regiões, incluindo a Alemanha, Áustria, Portugal, França, Rússia, Grécia, Egito, Japão, República da Coreia e Tailândia.

Em 2004, iniciou funções como chefe do naipe de sheng da Orquestra Chinesa de Macau e como docente de sheng no Conservatório de Macau.



Lin Jie

Zhongruan

Lin Jie é chefe do naipe de zhongruan da Orquestra Chinesa de Macau e professora de ruan no Conservatório de Macau. Começou, desde cedo, a estudar zhongruan sob a orientação da professora Xu Yang. Após licenciar-se em 2005, Lin ingressou num programa de mestrado no Conservatório Central de Música. Em Julho de 2005, integrou a Orquestra Chinesa de Macau como chefe do naipe de zhongruan. Em Maio de 2008, apresentou o Concerto Final de Mestrado de Ruan por Lin Jie na Sala de Concertos do Conservatório Central de Música, sendo a sua interpretação muito aclamada. Em Novembro de 2009, actuou no Grande Teatro Nacional da China, onde interpretou o Concerto para Zhongruan *Canção da Montanha*, no âmbito do Concerto Comemorativo do 10.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China, recebendo grande aclamação por parte dos círculos da música. Actuou várias vezes em Portugal como membro da Orquestra Chinesa de Macau e como solista. Lin Jie é uma jovem artista com uma notável técnica, interpretações singulares de grande requinte e delicadeza e grande versatilidade em diferentes estilos musicais



Chinese Musical Painting

Macao Chinese Orchestra



Conductor

Liu Sha

Sheng

Jia Lei

Zhongruan

Lin Jie

Programme

Cui Quan (1972-)

Phoenix for Chinese Orchestra (Macao premiere)

He Xuntian (1953-)

Dabo River Caprice for Chinese Orchestra

Kuan Nai-chung (1939-)

Sheng Concerto Peacock

I. Peacock Maiden

II. The Dance of Peacock Maiden

III. Peacock in the Cage

IV. Peacock's Wedding

Sheng Solo: Jia Lei

Interval

Liu Xing (1962-)

Zhongruan Concerto Reminiscences of Yunnan

I. Moderato

II. Adagio Sostenuto

III. Allegro Meccanico

Zhongruan Solo: Lin Jie

Zhang Qianyi (1959-)

Barley Frame in Nixi for Chinese Orchestra, excerpted from the Fourth Movement of Symphonic Suite *Shangri-La* (Macao premiere)

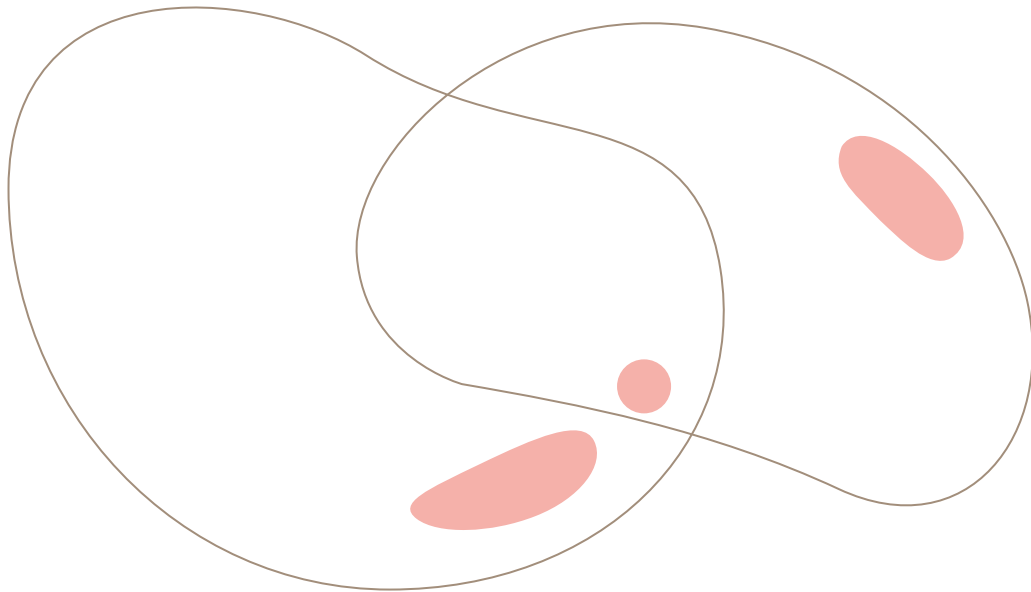
Programme Notes

Cui Quan: *Phoenix for Chinese Orchestra* *

Phoenix, a mythological bird in Chinese culture, leads people to think of nirvana. During the process of rebirth, its feathers shine brightly in the flames. As what the composer presents in his work, the vibrant music is like the wings that break through traditions. The buoyant and rhythmic melodies manifest the endless vitality of the phoenix, the joy after rebirth and the delight of freedom.

He Xuntian: *Dabo River Caprice for Chinese Orchestra*

Dabo River is part of the upper reaches of Fu River in Sichuan, China. The caprice, consisted of two movements, depicts the social life and the folk customs of the Baima Tibetans living in the Dabo River basin. The first movement, in sonata form, portrays playful young people by the river in a summer dusk. The second movement, a merrymaking rondo, describes how the Dabo people dance by bonfire on a festive night to extol their happy homeland. This colourful piece vividly depicts the uninhibited, passionate and optimistic character traits of the Dabo people.



Kuan Nai-chung: *Sheng Concerto Peacock*

The Dai people, who dwell in the border areas of Yunnan in China, love peacocks so much that the prettiest woman are dubbed as “The Peacock Princess” and their dance is called “The Peacock Dance”. The concerto paints four beautiful pictures of the homeland of the Dai people through four movements. Taking full advantage of the 36-reed sheng, which produces quick and melodious tones, the composer combined Chinese and Western composition techniques to realise these great artistic conceptions, making this work one of the most brilliant sheng concertos.

The first movement immerses the audience in the picturesque homeland of the Dai people with its soft, sweet and melodious tones. The second movement, featuring grainy, yet transparent and crystal clear sounds, illustrates the peacock spreading its gorgeous tail feathers and the Dai women dancing gracefully. The third movement, adopting adagissimo and accompanied by Bach’s *Fugue in E Minor*, expresses the sorrow and the resistance of the helpless peacock that has been seized and confined in the royal palace. In the last movement, a solo sheng, supported by a merry and consistent rhythm, produces strong, solid and robust tones, simple yet splendid, celebrating the unchained peacock soaring into the sky.

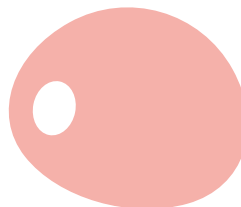
Liu Xing: *Zhongruan Concerto Reminiscences of Yunnan*

Reminiscing the exotic, enchanting Yunnan province and its surreal, charming landscapes in the form of a fantasia, the concerto adopts jazz rhythm and harmony and the fast beats of broken chord to effectively put into full play the vigorous tone of zhongruan with its varied rhythms and performing techniques. The work, using several ethnic tunes from Yunnan, features superb instrumentation – most notably, the percussion in the latter half and the consistent zhongruan throughout the work. Powerful sounds from gongs and drums welcome a soul-stirring ending amid a shower of resonant and exciting music.

Zhang Qianyi: *Barley Frame in Nixi for Chinese Orchestra*, excerpted from the Fourth Movement of Symphonic Suite *Shangri-La* *

Nixi is the name of a region located in Shangri-La city of the Diqing Tibetan Autonomous Prefecture in Yunnan. Barley frame is the unique and magnificent scenery on the Diqing Plateau in the north-western Yunnan province. The golden barley brings endless joy to the people, particularly in autumn – the harvest season. Composed of two parts according to the musical elements, this composition is in the structure of free variation.

* Programme notes provided by composer



Biographical Notes

Liu Sha

Conductor

A national first class conductor, Liu is currently Music Director and Principal Conductor of the Macao Chinese Orchestra, Resident Conductor of the China National Traditional Orchestra and the Central Conservatory Chinese Orchestra, Guest Resident Conductor of the Shanghai Chinese Orchestra, Artistic Director and Principal Conductor of the Jilin Symphony Orchestra, and Vice-chairman of the Music Association of the Association of Chinese Artists and Musicians in Russia.

Liu graduated from the Conducting Department of Central Conservatory of Music and later went to the Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory to further his studies. He completed the programme with top honours and was awarded a diploma in Opera-Symphony Conducting. He had benefitted from the teaching of Professors Xu Xin, Wang Fujian and Alexander Polishchuk, and had attended the master classes of world famous maestros, including Seiji Ozawa, Mstislav Rostropovich, Jorma Panula, Colin Metters and Gustav Meier.

Recently acclaimed as a cross-genre conductor adept in both Chinese and Western music, Liu has easy command over Western symphonic music and Chinese orchestral music. In the former, his forte is in the music of Russia and Eastern Europe, and he has expanded his concert repertoire phenomenally by including the 20th century Western music and Chinese contemporary works. In the latter, he actively explores ways to develop Chinese music ensembles and to groom professional conductors in Chinese orchestral music. He has performed by sight-reading and premiered close to a thousand works in the genre. Furthermore, Liu is a visionary who has been actively advocating, commissioning and performing new works by young composers. The resulting achievements have launched him into the limelight of the music circles in China and Asia. The media has dubbed him as a distinguished representative figure and leader among the younger generation of Chinese music conductors.



Jia Lei

Sheng

Born in Shaanxi in 1976, Jia graduated from the Central Conservatory of Music and studied under Professors Yue Hua'en and Yang Shoucheng. He worked in the China National Opera & Dance Drama Theater and the China National Traditional Orchestra between 1998 and 2004. He was invited to perform with the China Broadcasting Chinese Orchestra twice at the New Year's Concert in the Wiener Musikverein in Vienna, Austria. In August 2015, he performed with the Guangzhou Symphony Youth Orchestra at the Young Euro Classic Festival in Germany, and premiered *Duo*, a concerto for sheng, cello and orchestra written by Zhao Lin, in Europe, earning great success. In December 2017, he presented *Duo* with the Shanghai Symphony Orchestra. After accumulating rich experience in orchestral performance over many years of hard work, Jia has become a fully-developed young sheng musician renowned for his high-standard solo performances with a strong musical sense and exquisite skills in interpretation. His musical journey has taken him to many different places including Germany, Austria, Portugal, France, Russia, Japan and the Republic of Korea. He has been serving as the principal sheng of the Macao Chinese Orchestra since 2004 while working concurrently as a sheng instructor at the Macao Conservatory.



Lin Jie

Zhongruan

Lin is working as the principal zhongruan of the Macao Chinese Orchestra and a zhongruan instructor at the Macao Conservatory. She learned zhongruan at a young age under the guidance of Xu Yang. After graduating from the Central Conservatory of Music in 2005, she continued her studies at the postgraduate department of the same conservatory. In July 2005, she joined the Macao Chinese Orchestra as the principal zhongruan. In May 2008, she held the *Lin Jie - Graduation Concert for the Master's degree of Ruan* at the Concert Hall of the Central Conservatory of Music, receiving great acclaims from the audience. In November 2009, she performed the zhongruan concerto *Melody of the Hill* in the Concert Celebrating the 10th Anniversary of Macao's Handover to China at the National Centre for the Performing Arts, with which she received wide acclaim from the music scene. She has also performed a number of solos in Portugal on behalf of the Macao Chinese Orchestra. Lin is an invaluable, young ruan musician with virtuoso skills to render delicate timbre and unique insights into various music genres.



澳門中樂團

Orquestra Chinesa de Macau
Macao Chinese Orchestra

高胡 / Gaohu

張悅如 Zhang Yueru *
(樂團首席 / Concertino / Concertmaster)

劉馨然 Liu Xinran
蔡鋒 Cai Feng
張雅玲 Chang Ya-Ling
沈錦薇 Shen Jinwei ^

二胡 / Erhu

董禮治 Dong Lizhi *
姜曉東 Jiang Xiaodong
孫熾然 Sun Huaran
田杰 Tian Jie
賈雪飛 Jia Xuefei
方騰 Fang Teng ^
祝紅 Zhu Hong ^

中胡 / Zhonghu

李峰 Li Feng *
謝博聞 Xie Bowen
夏軍 Jia Jun
許惠子 Xu Weizi

大提琴 / Violoncelos / Cellos

韓洋 Han Yang *
陳水英 Chan Soi Ieng

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

姚堯 Yao Yao
姚遠征 Yao Yuanzheng

揚琴 / Yangqin

李可威 Li Kewei *
陳曉蓉 Chan Hio Iong

柳琴 / Liuqin

魏青 Wei Qing *
田玥 Tian Yue

古箏 / Guzheng

蘇文揚 Sou Man Ieong

琵琶 / Pipa

鄧樂 Deng Le *
李彤 Li Tong

中阮 / Zhongruan

林潔 Lin Jie *
許佳怡 Hoi Kai I ^

大阮 / Daruan

朱文耀 Choo Boon Yeow
梁愛勤 Leong Oi Kan

豎琴 / Harpa / Harp

張小音 Zhang Xiaoyin ^

柳笛 / Bangdi

韋子東 Wei Zidong *

曲笛 / Qudi

錢青 Qian Qing

新笛 / Xindi

林家禾 Lin Chia-Ho

高音笙 / Sheng Soprano / Soprano Sheng

賈磊 Jia Lei *
趙礁 Zhao Jiao ^

中音笙 / Sheng Contralto / Alto Sheng

李明陽 Li Mingyang

低音笙 / Sheng Baixo / Bass Sheng

梁仁昭 Leung Yan Chiu

高音嗩吶 / Suona Soprano / Soprano Suona

田丁 Tian Ding *
郭雙喜 Guo Shuangxi

管子 / Guanzi

郭雙喜 Guo Shuangxi

中音嗩吶 / Suona Contralto / Alto Suona

張凱 Zhang Kai

敲擊樂 / Percussão / Percussion

李暢 Li Chang *
王娟 Wang Juan
鄺葆賢 Kuong Pou In
金川 Jin Chuan ^
梁志雲 Liang Zhiyun ^

* 聲部首席 / Chefe de naipe / Section Principal

^ 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

主辦單位人員

Ficha Técnica

Personnel

總監 / Direcção / Director

穆欣欣 Mok Ian Ian

節目及外展活動統籌 /

Coordenação de Programação e Festival Extra /
Programming and Outreach Programme
Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man

羅德慧 Lo Tak Wai

節目協調 /

Assistentes de Coordenação de Programação /
Programming Assistant Coordinators

張祺琪 Cheong Pui Kei

梁恩倩 Leong Ian Sin

蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

節目執行 /

Assistente do Programa /
Programming Executive

澳門中樂團

Orquestra Chinesa de Macau

Macao Chinese Orchestra

外展活動協調及執行 /

Assistente de Coordenação e Assistente do
Festival Extra /

Outreach Programme Assistant Coordinator
and Executive

澳門中樂團

Orquestra Chinesa de Macau

Macao Chinese Orchestra

技術顧問 /

Consultoria Técnica / Technical Consultant

郭志明 Kok Chi Meng

技術統籌 /

Coordenação Técnica / Technical Coordinator

澳門中樂團

Orquestra Chinesa de Macau

Macao Chinese Orchestra

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações com a
Imprensa e Serviço ao Cliente /
Marketing, Media Relations and Customer
Service Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /
Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

陳政德 Chan Cheng Tak

傳媒關係及新媒體推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Relações com a
Imprensa e Promoção de Novos Média /
New Media Promotion and Media Relations
Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 /

Assessoria de Imprensa /
Media Relations Executives

蔡可玲 Choi Ho Leng

馬素欣 Ma Sou Ian

新媒體推廣執行 /

Assessoria de Promoção de Novos Média /
New Media Promotion Executive

黃武星 Wong Mou Seng

客戶服務協調 /

Assistente de Coordenação do Serviço
ao Cliente /

Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 /

Serviço ao Cliente / Customer Service

李振文 Lei Chan Man

關敏如 Kuan Man U

票務協調 /

Assistente de Coordenação de Bilhetes /
Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 /

Edição de Materiais Promocionais /
Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /
Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production

組織及資訊處

Divisão de Organização e Informática

Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 /

Coordenação dos Programa de Casa /
House Programme Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 /

Edição e Revisão dos Programa de Casa /
House Programme Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃鎂棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

設計 / Design

演藝發展廳

Departamento de Desenvolvimento das Artes
do Espectáculo

Department of Performing Arts Development

第三十屆
澳門藝術節

3/5-2/6
2019

30^º FESTIVAL
DE ARTES
DE MACAU

30TH MACAO
ARTS
FESTIVAL

WWW.ICM.GOV.MO/FAM